

Tereza Zíková, *Komparativní analýza českého a francouzského dědického práva a rozbor příslušné francouzské právní terminologie s glosářem.*
Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích,
Filozofická fakulta, 2022, 48 s.

posudek oponenta

Tereza Zíková se ve své bakalářské práci rozhodla provést komparativní analýzu české a francouzské právní úpravy dědického práva a doplnit ji rozbohem příslušné terminologie.

Práci tedy zcela logicky tvoří čtyři kapitoly, z nichž první dvě jsou věnovány analýzám historie a současné úpravy českého a francouzského dědického práva, třetí obě tyto oblasti porovnává a čtvrtá obsahuje rozbor vybraných termínů dané problematiky. Práci uzavírá resumé ve francouzštině a seznam použitých zdrojů.

Pokud mohu jako právní laik posoudit, obě kapitoly věnované příslušným právním úpravám a jsou zpracovány přehledně a srozumitelně a opřeny o relevantní zdroje, obě právní úpravy jsou pak porovnány stručně a výstižně v rámci základních institutů dědického práva a jejich legálních definic. Totéž lze říci o jejich vzájemném porovnání v kapitole třetí.

Rozbor příslušné právní terminologie ve čtvrté kapitole obsahuje dvacet dva termínů vybraných z francouzské legislativy týkající se dědického práva. Termíny jsou rozděleny do tří okruhů: subjekty dědického práva (10 termínů), termíny související s dědickými tituly (8 termínů), termíny související s právy na pozůstalost (4 termíny). Ke každému francouzskému termínu je na základě překladových a výkladových slovníků navržen český ekvivalent. Všechny termíny a také jejich ekvivalenty by bylo lépe uvést vždy nejprve v základním tvaru, tj. v jednotném čísle, byť se ve zdrojových textech vyskytují v plurálu (např. *ascendants*, *collatéraux*, *conjoints*, *descendants*, *pactes sur succession future*). Přehled všech analyzovaných termínů a jejich českých ekvivalentů je na závěr podán formou abecedě řazeného glosáře. Kapitola zaměřená na příslušnou terminologii se stejně jako kapitoly předcházející vyznačuje přehledností a srozumitelností, autorka postupovala metodicky a poučeně, její závěry jsou věrohodné.

Práci Terezy Zíkové hodnotím jako obsahově, metodologicky i formálně, zdařilou, může sloužit jako užitečné základní seznámení s podobnostmi a rozdíly právní úpravy dědického práva v České republice a ve Francii a s jejich základní terminologií. Kladně hodnotím i stylovou a jazykovou rovinu práce včetně francouzsky psaného resumé, gramatických či pravopisných pochybení je nemnoho (*před dvě stě lety*, v *České právní úpravě*, *ascendent*, chybějící interpunkce).

Doporučuji bakalářskou práci Terezy Zíkové k obhajobě a navrhuji hodnocení ***výborně***.

České Budějovice, 27. 5. 2022

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.